

U M O W A

O DAŁSZYM ROZWOJU WZAJEMNEJ WSPÓŁPRACY POMIĘDZY
ZAPRZYJAŻNIONYMI MIASTAMI

KRAKOWEM

oraz

BRATYSŁAWĄ

Polska Rzeczpospolita
Ludowa

stołecznym miastem Słowackiej Republiki Socjalistycznej

Władze partyjne i administracyjne miasta Krakowa i Bratysławy, realizując marksistowsko - leninowską politykę PZPR i KPS, rozwijając umowę pomiędzy władzami obydwu miast z 1974 roku, postanawiają ożywić kontakty i wzajemną współpracę na zasadach marksizmu - leninizmu, socjalistycznego internacjonalizmu i interesów klasy robotniczej w myśl niniejszej umowy.

I.

Regularnie i planowo pogłębiać współpracę i wymianę doświadczeń w działalności władz miejskich i partyjnych. Pogłębiać wzajemną wymianę doświadczeń w zakresie zarządzania i gospodarki miast, produkcji przemysłowej, budownictwa inwestycyjnego, oraz usług komunalnych miejskiej komunikacji zbiorowej, w dziedzinie polityki socjalnej, służby zdrowia, handlu, kultury, ochrony środowiska, urbanistyki, planowania i troski o zabytki.

II.

W celu wprowadzania w życie ustaleń co do polityki gospodarczej KPC i PZPR, oraz umów RWPG, wytwarzać przyjazne warunki w zakresie polityki, planowania i realizacji, oraz kooperacji i integracji zakładów produkcyjnych. Organizować wymianę doświadczeń w zakresie wprowadzania nowoczesnych technologii i najnowszych osiągnięć technicznych, oraz oszczędności materiałów i energii. W związku z tym popierać rozwój wzajemnej współpracy pomiędzy poszczególnymi przedsiębiorstwami oraz zakładami o podobnym profilu produkcji.

III.

W myśl wytycznych PZPR i KPC co do realizacji polityki kulturalnej naszych państw, rozwijać i stwarzać odpowiednie warunki do wzajemnego poznawania kulturalnego dziedzictwa, oraz wszelkich form i środków socjalistycznej twórczości w zakresie kultury dziś i w przyszłości.

W myśl ustaleń Komitetów Centralnych - organizować "Dni Krakowa" w Bratysławie i "Dni Bratysławy" w Krakowie.

IV.

W celu znalezienia lepszych form socjalistycznego wychowania młodzieży, stwarzać odpowiednie warunki i stosować bardziej skuteczne formy kontaktów i współpracy szkół wszystkich stopni.

V.

Rozwijać wzajemne kontakty i wymianę doświadczeń pomiędzy poszczególnymi organizacjami, zwłaszcza organizacjami związkowymi, młodzieżowymi i sportowymi.

VI.

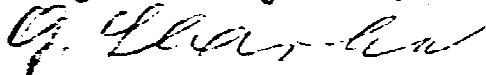
Realizacja niniejszej umowy odbywać się będzie w myśl dwurocznych planów, które po wzajemnych konsultacjach zostaną zatwierdzone przez odnośne władze partyjne i państwowe Krakowa i Bratysławy.

Umowa ta była podpisana w stolicy SRS Bratysławie,
w języku słowackim i polskim, przy czym obydwa teksty mają
tę samą ważność.

W imieniu stołecznego miasta
SRS B r a t y s ł a w y

Gejza Šlapka

pierwszy sekretarz
Miejskiego Komitetu
Komunistycznej Partii
Słowacji w Bratysławie

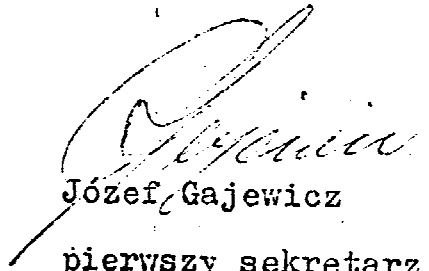


Ladislav Martinak

prezydent stołecznego
miasta Słowackiej Republiki
Socjalistycznej - Bratysławy



W imieniu miasta K r a k o w a

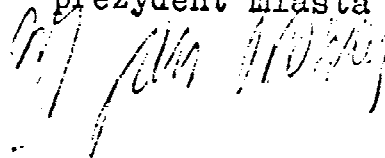


Józef Gajewicz

pierwszy sekretarz Komitetu
Krakowskiego Polskiej
Zjednoczonej Partii Robotniczej

Tadeusz Salwa

prezydent miasta Krakowa



W Bratysławie, dnia 20 listopada 1984 r.